

ベトナム生活をもっと楽しく、快適に

# 

横浜FCに移籍加入 海外4チーム目となる

10

特集

2023年のお年玉キャンペーン! ……4

VIETEXPERT

ベトナムニュース……12

中国との往来再開、ベトナムの成長率2%押し上げへ=エコノミスト

Cover Model:Nguyen Thi Tu Uyenさん







# 週刊Vetterでは

# 日系企業のオフィス直接は

力を入れています。



HCMC ビンズオン ドンナイ **833**社

ハノイ ハイフォン **455**社 1,288社に

紙面を無料直送しています。

毎月、平均30社からオフィス配送依頼をいただいています。 (2022年10月~12月の月平均)

- ●ハノイ・ホーチミン市(近郊含む)で合計 2,000か所以上に配布
- ●オフィス直送 1,288か所(HCMC 833 / ハノイ 455)
- ●店頭 **740**か所(HCMC 400 / ハノイ 340)

配送·設置 場所

- ○日系企業オフィスへの直送
- ○工業団地入居の日系工場、オフィス
- ○スーパー富分やファミリーマート
- ○日本食レストラン
- ○ヘアサロン、スパ、病院、歯科医院
- ○サービスアパートメント、コンドミニアム



お申し込みは こちら https://wkvetter.com/?page\_id=3113 またはWebで検索▶▶▶ ベッター 企業配送 Q





# 湘南美容クリニック

《下子人策 Shonan Clinic Beauty Clinic

]%以上





1回で脂肪の約20% を破壊!ダウンタイムが少なくリバウンドしにくい

# クールスカルプティング





部位ごとの おすすめエリア数

アゴ下=1~2エリア 部 =4~6エリア 両二の腕 = 2~4エリア 太 も も = 2~6エリア

カウンセリングでお客様の 体型に合ったエリア数を ご提案します!

- ●1回で脂肪の20%程度を破壊
- ●機器を部分痩せしたい箇所に 照てるだけで完了
- ●全身のさまざまな箇所に対応 が可能
- ●脂肪細胞の数自体を減らすの でリバウンドはほぼ無し



1エリア

通常970万VND

850点

※ワキ・トライアルは除く





人気のダーマペンを使った美肌再生治療

ハリ・弾力のあるお肌に!

# ダーマペン+ベビースキン +SRSマスクパック

微細な針で肌に高密度に穴を開けて、コラーゲンを増やし、真皮に成長 因子を直接導入できるため、より短時間で治療効果を引き出すことがで きます。料金内に麻酔クリームが含まれているので、痛みは最小限!



併用で治療効果 増大!



顔1回

通常280万VND

※全ての治療において、効果には個人差がございます。※当院は自由診療です。

230 Nguyen Dinh Chieu St., Ward 6, Dist. 3, HCMC ■営業時間9:00~19:00

メールでのご予約・お問い合わせはこちら▶▶ hochiminh@sbc.or.jp

PAXSKY

日本人直通電話あります! お気軽にお問い合わせ・ご相談ください

日本版公式サイト http://www.s-b-c.net/ ベトナム版公式サイト http://thammyviensbc.com/















当院公式ホームページにて その他のメニューもご覧いただけます

湘南美容クリニック ベトナム





# 1771

お問い合わせ・ご予約・ご注文は、下記までご連絡ください。

場所・価格・数量に関係なく 単品1個からのご注文を承り

納品先は世界各国対応 (欧米・アジア各国へ通関から納品、 アフターケアまで一貫対応)

- 徹底したコスト管理の下、 高品質・低価格を実現
- 豊富な在庫、サプライヤーの徹底管理により、
- 短納期を実現(南部:即日~ 北部:2日~)
  - 日本人の設計・加工・ 技術者3名が常駐

治工具、部品、装置設計から

製造、溶接、組立まで対応可能



- ・塗装色も企業色に変更も可能!
- ·安価でレンタル工場の企業様に特にお勧め!
- ・安全を重視した日本製のホイスト、ストッパー装備!

#### マジックハンドクレーン

当社にてカスタマイズし、 製造・販売しております。



After





■ ドリル、エンドミル、タップ、リーマーの 4種類の切削工具の研削が1台で可能。 自動工具研削盤として、抜群の操作性と 豊富なデータ保存量により、誰が操作しても 同じ精度の工具再現が可能となります。

■ 多言語対応 (例:日本語・英語・ベトナム語etc...)

GriStar Multi Evolution 4 Axis【4軸 自動工具研削盤】



- 簡単操作で多様な工具の再研削が可能。
- 省スペース(W900×D1000×H1700)
- ■メンテナンスフリー
- 多言語対応
- (例:日本語・英語・ベトナム語etc...) ■ グラフィカルな設定画面
- 研削データ保存機能

GriStar Multi 5 Axis【5軸 自動工具研削盤】

## **FA・設計事業部** (第2工場およびホーチミン、ハノイ事務所)

#### 自動機(FA)設計·製作

ロボット等の自動化装置、設備、ライン省力関連装置の 開発、設計、製造、組立をご提案いたします!



▲自動部品組立装置

-駆動装置 ▲材料反転装置





▲樹脂加工装置

設計・組立のみの 案件も承ります

- ① CAMによるNCプログラム制作
- ② 組立図面から部品加工図面への展開
- ③ 構想図設計
- ④ 二次元図面データを三次元図面データへ
- 変更またはカスタマイズ
- ⑤ 工場設備関連自動機·部品·治工具設計

#### 機械加工事業部 (第1.2工場内)

企画·設計·製造·組立·検査· 納品からアフターケアまで、 一貫対応。1個から承ります!

その他、CU材(銅・真鍮)、樹脂材(工業用 樹脂・プラスチック)、鋳物(FC・AC等)





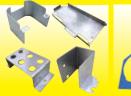
CNC・フライス加工品—例



#### 板金プレス・溶接事業部(第2:3工場内)

作業台・台車・棚の設計。 制作、精密板金および 溶接を日本クオリティ・ 短納期・安価で承ります!

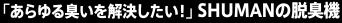


















ホット





[ 各種製品取り扱い ]



#### ビエンホアアマタエ場

カスタマーサービスセンター・設計事業部

住所: Plot 224/4, Road 2, Amata IP., Long Bien Ward,

Bien Hoa City, Dong Nai Prov. 電話: +84 (251) 393 6450~6453 FAX: +84 (251) 393 6454

ダナン工場

住所: Road 3, Hoa Khanh Industry, Lien Chieu Dist., Da Nang 電話: +84 (236) 3640 203 / 204 FAX: +84 (236) 3640 205

#### 見積り依頼(治工具・各種装置の設計・加工・組立)、工場見学等のご用命は



[ Email ] salesvn@shiogaiseikivietnam.com [ Website ] www.shiogaiseikivietnam.com/ www.shiogai.co.jp

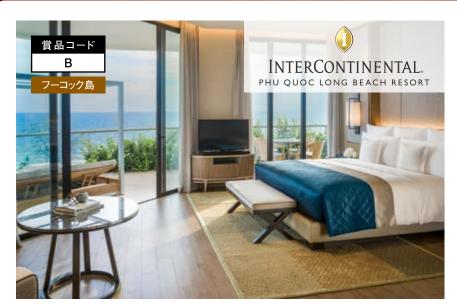
お見積り依頼&ご注文 は、1個(単品)から承って おりますのでお気軽にお 問合せください。 小ロット以外でも、量産 (大ロット)のお見積り& ご注文も承っております。

# 

「週刊ベッター×VIETEXPERT」から今年1年ベトナムで頑張った皆様へ

# 2023年

長かったコロナ禍も本格的に明けてきた2022年。いよいよ2023年は日越外交関係樹 立50周年を迎えます。ベトナム在住日本人の皆さまの生活がますます便利に、そして日 系企業様のビジネスが円滑に進むよう、今後も在住日本人の情報インフラとして、 LINEを通じて有益な情報をお届けしてまいります。まだご登録がお済でない方は、ぜひ この機会に登録しボーナスをゲットしてください!







InterContinental Phu Quoc Long Beach Resort 様ご提供 「Resort Classic Room」1泊ペア宿泊券 (朝食付き)

※2023年11月14日まで

**2**組様







Sailing Club Signature Resort Phu Quoc 様ご提供 「THE SIRIUS VILLA」2泊宿泊券(朝食付き) 大人6名+12歳未満の子供2名まで滞在可 ※2023年12月20日

**2**組様



▶▶▶人材に関してお悩みの企業様

#### 求める人材を国籍関わらずお探しが可能です!





採用してもすぐ辞めてしまうと お悩みの企業様、流出を防ぐ・フォローを お手伝いします。

# ベトナムでの人材採用・転職なら Reeracoen

年間500名以上の 紹介実績

現地採用日本人、ベトナム人 (ミドル~マネジメント層)に強み

○ 即レス、即対応がモットー 3営業日以内に候補者をご提案 非公開求人、 独占求人多数 保有求人数はトップクラス 専任日本人担当が常駐

無料サポート

面接対策もお任せ



我々はアジア8の国と地域で展開する

**▶ YouTube 始めました!** 東南アジア各国のスタッフが海外就職・転職に

REERACOEN neocareergroup

REERACOEN VIETNAM CO., LTD. ③ 028-3925-2677(固定電話)

5F., Eurowindow Multicomplex, 27 Tran Duy Hung St., Cau Giay Dist., Ha Noi 担当: 須長 🕚 0936-255-238 sunaga@reeracoen.com.vn

向け

704 ZEN PLAZA, 56 Nguyen Trai St., Dist. 1, HCMC 担当: 関根 **③** 0901-380-772 ☑ sekine@reeracoen.com.vn





**↑** せっかく採用したのにすぐ退職してしまった

**↑** ミスマッチが起きて無駄な採用コストが発生した

これらの課題解決、 Grasp!# **桿案**致します。,,

(採用支援カウンセラー・熊澤)

Grasp! 採用支援サービスの詳細はこちら▶



ベトナムの採用は

完全成功報酬制。サービス料の分割払いご相談承ります。 お気軽にお問い合わせください。

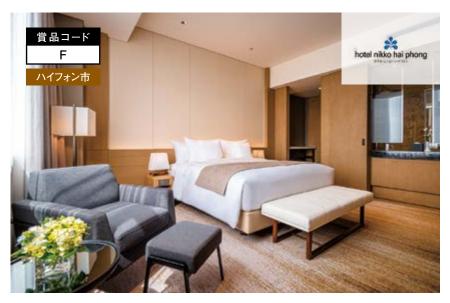
info@graspvietnam.com

ホーチミンオフィス

住所: 10F., Ms. AoDai Building, 21 Nguyen Trung Ngan St., Dist. 1, HCMC Tel :0906-299-930 (日本人担当直通)

ハノイオフィス

住所: 2F., Tower A, Golden Palace Building, Nam Tu Liem Dist., Ha Noi



Hotel Nikko Hai Phong 様ご提供 「Suite Room」1泊ペア宿泊券 (2名分朝食付き)

※2023年6月30日まで

# 組様



STEP① ベッターの公式LINEアカウント

「週刊ベッター」に登録 ★登録済みの方はSTEP2へ



トーク画面下にあるキャンペーンバナーをタップ STEP2

STEP3 送られてきたアンケートから質問に回答

STEP4 希望商品を選択

【応募期限】 12月20日(火)~2023年1月15日(日)

【応募資格】 ベトナム在住日本人の方

※賞品のベトナム国外への発送や他者への譲渡は行えません。

【当選者発表】 2023年1月16日(月)以降

※当選者の方は順次ご連絡いたします。

【賞品の受け取り】 ベッターオフィスで手渡し (HCMC1区・ハノイ市ホアンキエム区)

※賞品に関するお問い合わせは各協賛企業へお願いします。

※繁忙期など利用不可の日もあります。賞品ご利用時は事前にご予約・ご確認ください。

※賞品の換金および第三者への譲渡は不可です。







Hôtel des Arts Saigon -MGallery 様ご提供

「DELUXE ROOM」 1泊ペア宿泊券 (朝食付き)

※2023年12月末日まで











Hôtel des Arts Saigon -MGallery 様ご提供

アフタヌーンティーセット (2名様用)

PEACEメニュー (お茶・コーヒー飲み放題付)

※2023年12月末日まで

3組様



La Veranda Resort Phu Quoc 様ご提供 「Deluxe Garden Room」1泊ペア宿泊券 (朝食・空港送迎・ウェルカムドリンク付き) ※2023年4月5日まで

2組様

**BBMAX** 

ここがスゴイ! ★前後1週間の番組を視聴・録画可能! ★フリーズしにくい ★フルハイビジョンの高画質! ★契約数4,900件突破

★フリーズしにくい ★1週間の無料お試しも可能! 途中解約でも返金対応! ★1カ月単位の契約も可能! ★日本人が対応! だから安心

★ゴルフパック登場 [日本のTV] 月額 84万VND ★1年契約で、3カ月分無券 [内容] 地上波15ch+CS放送23ch(ゴルフネットワークHD込) ※全ブラン対象(初回の方に限り)

BBMAX | bistuble | b

住宅、学校、飲食店、医療施設、工場、オフィス、ホテルなど不特定多数の方が集まる環境へ



抗菌抗ウイルス悪臭除去防力ビ防汚汚 光触媒抗菌コーティング「安心空間」









高濃度の光触媒を配合 🔷 24時間、365日除菌し続ける

🔷 施工から1~2年効果が継続 🔶 人体に無害



抗菌効果と悪臭除去を目的で、日本では認知度がある光触媒コ ティングを導入することにしました。お子様連れの親御さんからは 「安心して来店できる」と声をかけてもらえました。

テーブル、ドアノブなどの人の手が触れる場所に 費用は~150,000VND (VAT別)/㎡ ※施工面積にて算出 500円/㎡なので、日本の1/3のお値段です。

-チミン市及び近郊(ビンズオン省、ロンアン省、ドンナイ省)

化学品法令対策は万全ですか?

### 半口

新国家技術基準: QCVN05A:2020/BCT対応倉庫

**NRS** Raiza Logistics

NRS Raiza Logistics Vietnam, JSC. 【 担当: 駒場·本田 】 2093-125-7699(JP · EN)

Add: Lot CN2-2, Minh Quang Industrial Park, Bach Sam Ward, My Hao Town, Hung Yen Prov. 2021-627-626 (EN 'VN) / 20221-653-8888 (EN 'VN) E-mail: Vitenam-Sales@nrsgr.com Web: https://www.vn.nrsgr.com

人材採用から組織人事コンサルティングま



人材紹介 ■日本人(グローバル人材)のご紹介

■日本及びASEAN各国拠点との連携による最適人材のご紹介

■運用段階まで見据えたベトナムにおける人事制度設計支援

■ベトナム労働法や人事評価などに関する人事労務顧問

■労働許可証申請等の各種人事労務手続き代行

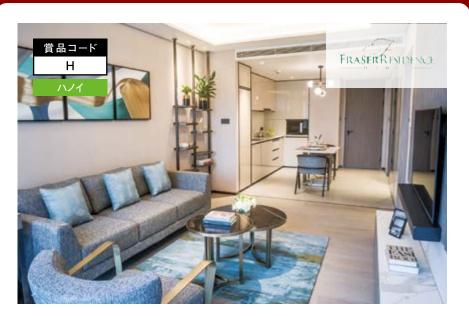
Whttps://iconicjob.jp/vietnam info@iconic-intl.com [ホーチミン本社] **☎028-3821-5122 日本語** 10F, Citilight Tower, 45 Vo Thi Sau St., Dist. 1, HCMC





五十嵐 あすれ

# お年玉キャンペーン!



Fraser Residence 様ご提供

「One Bedroom Deluxe」1泊ペア宿泊券 (2名分朝食付き)

※2023年7月15日まで

1組様







賞品コード G

ハノイ

Sheraton Hanoi Hotel 様ご提供

「Deluxe Room」 1泊ペア宿泊券 (2名分朝食付き)

※2023年3月31日まで

1組様



SILA Urban Living 様ご提供
Studio Executive Room 1泊ペア宿泊券
(2名分朝食付き)

※2023年12月20日まで

3組様



賞品コード

Eastin Hotel & Residences Hanoi 様ご提供

「Deluxe Room」

一泊ペア宿泊券(朝食付き)

※2023年4月26日まで

1 組様

賞品コード J

Eastin Hotel & Residences Hanoi 様ご提供

ホテル内レストラン (Flourworx Restaurantsもしくは Eastin Café Restaurants)の100万VND分バウチャー

※2023年7月15日まで

1組様



世界5拠点展開の日系クリニック「DYMメディカルセンター」

# 在住日本人の診療・健康診断なら 日本人医師常駐のDYMメディカルセンターへ

ベトナム旅行中の方ゃホーチミン出張中の方も

外来診療をご利用ください

日本人向け 健康診断 ワーク パーミット 健康診断 ベトナム人 社員向け 健康診断 ベトナム人 社員/工場向け 出張健診 ※ホーチミン外も可



【経歴】1983年生まれ / 北海道出身 / 北海道大学 医学部 医学科 卒業

【職歴】聖路加国際病 院消化器・一般外科 / 北海道がんセンター 呼吸器外科 かすかべ整形 外来担当医 /

上海東和クリニック 外科、内科、呼吸器科 MYメディカルクリニック 外科、内科 【専門】呼吸器外科、内科、外科、整形外科

#### DYMメディカルセンター

**診療 ☎028-3521-0172**(日本語対応)

[住所]「mPlaza」地下1階 [診療時間] 月、火、木、金、土(9:00-12:30/14:00-18:00) [休診日] 水、日、祝祭日

上下シロ」ハ、ロ、ルボロ ※WP用健康診断はベトナム人医師が行いますので水曜日のご予約も可能です



院内処方可能 土曜日も終日診療

予

約

**☎028-3521-0172**(日本語対応)

健康診断

**■** info@dymmedicalcenter.com.vn

LINE ID: @dymmedicalhcm

返信は開院日の8:00-17:00のみとなりますが、 メッセージはいつでもお送りいただけるため便 利です。お急ぎの場合はお雷託ください。



### 在住日本人 応援企画

# 「週刊ベッター×VIETEXPERT」から 今年1年ベトナムで頑張った皆様へ

【 応募方法は3ページに! 】



HOTEL du PARC HANOI 様ご提供 「ボヤージュセミブッフェ」ペアご招待券

※2023年3月末まで

※テト期間(1月21日~29日)は利用不可

3組様



Hotel Nikko Saigon 様ご提供 シーフードディナービュッフェ ペアチケット ※2023年12月末まで

**2**組様



LOTTE HOTEL HANOI 様ご提供 **Lotte Observation Deck** (展望台)チケット ※2023年6月末日まで

5組様



Nesta Hotels 様ご提供 Executive Room 1泊ペア宿泊券

※2023年12月末まで

**2**組様

# terra

# |算・社会保険手続き・勤怠管理など /ワークを最大70%削減!



休暇申請や残業申請などの承認作業の効率化・ペーパーレス化を実現しませんか?

「terra」が選ばれる3つの理由

ルーティンワー 大幅削減& ペーパーレス化

大幅に削減することが可能です。

#### コンプライアンス強化・ 不正防止

法令改正対応が専門の母体

#### 名ばかりDXに 終わらない 使いやすい設計・サポート

実務に精通したコンサルタントが 導入後も使い続けられるよう サポート体制も充実。

### **勤怠管理** 指紋認証機器やAlカメラと 連携した勤怠管理の自動化も可能

・給与体系やニーズに応じて計算式を簡単設定

「terra」なら、これら全てが簡単管理! //

給与計算・給与明細は自動的に各社員のアカウントに送付

・スマホでもタイムリーに確認可能

社会保険 不規則に更新される社会保険局のデータを 自動で取り込む機能によって手作業を大幅削減 **△** 労働契約書管理

🚑 人事データ管理

**从事評価管理** 

₩ 研修管理

採用管理

単純作業を効率化し、採用活動 / 社員の定着化 / 人事評価の設計 / 研修づくり / 福利厚生の充実 など、企業の成長につながる付加価値の高い業務へ





【事業内容】 給与計算代行、 人事労務ソフト 「terra」の販売・導入支援

VPO·I-GLOCAL [VINA PAYROLL OUTSOURCING CO., LTD. (VPO) | I-GLOCAL CO., LTD.] https://vina-payroll.com/about-us/ TEL. 028-7102-0608 E-mail. info@vina-payroll.com HCMC : 11th floor TNR Tower, 180-192 Nguyen Cong Tru St., Nguyen Thai Binh Ward, Dist. 1, HCMC Ha Noi: Room 1206, 12th floor, Indochina Plaza Ha Noi Tower, 241 Xuan Thuy St., Dich Vong Ward, Cau Giay Dist., Ha Noi



**z** info@i-glocal.com ☎ 028-3827-8096



# Weekly VETTER

#### 

#### { 今週のCOVER MODEL }

オフショット



Cover Model: Nguyen Thi Tu Uyen

年齢: 18 出身地: ロンアン省 職業: 大学生

自分の特徴や強み: 歌・ダンスが上手

将来やってみたい仕事: エンタメ業界に関する仕事

# INDEX

■コラム 10 🖣 ベトナムの時事ネタ帳

=ュース 12 ♦ ベトナムニュース

**生 活 16 ◆ 知っ得TOPICS·クラシファイド** HCMC

生 活 17 ◆ 知っ得TOPICS·クラシファイド Ha Noi

グルメ **18 ∳ この店この味** HCMC

生 活 19 ♦ Lifestyle Review HCMC

グルメ **20 ◆ この店この味** Ha Noi

**22** ● ABCクッキング**「我が家の食卓新定番」** 

ご要望に応じて最適な 家具・レイアウトをご提案します

> 居心地のいい オフィス空間を トータル コーディネート

TOYO T.A.P.E.R CO., LTD (Vietnam)

Tel: 028-3514-7662 Web: http://www.toyotaper.com

y-satou@toyo-tz.co.jp
[ Hoa ]
sale002@toyotaper.com



WEBカタログ











**■** info@hankyumirai.com

☎ 0965-299-871

# オフィス家具のことなら okamura

|日本語|sales\_manager02@okamura.com.vn | VN語·英語 | marketing@okamura.com.vn









#### FRASER SUITES HANOI

Add. 51 Xuan Dieu St., Quang An Ward, Tay Ho Dist., Ha Noi Mail. sales.hanoi@frasershospitality.com Hotline. 2 024-3719-8877

最新 情報は





# 日系サービスアパート FLESTA DOI CAN

No.66A, Alley 173/75 Hoang Hoa Tham St., Ba Dinh Dist., Ha Noi

#### 日本人街まで徒歩圏内!

1BR: 20,000,000VND~ / 2BR: 32,000,000VND~

- □ 朝食サービス込(日本食)
- □ 基本サービス、VAT込(清掃、洗濯、Wifi、日本TV等)
- □ ジム、屋上ゴルフレンジ利用無料
- □ 日本語対応受付スタッフ □ 全室バスタブ付(80 ℓ タンク)
- □ 全室温水洗浄便座、空気清浄機付





日系サービスオフィス ISN Office Ba Dinh Dist , Ha Noi

日本人街の中心! 低コストで

- すぐに事業を始めたい方必見! □ 1,300,000VND/m (サービス料込)
- □ オフィス什器、設備等完備
- □ パソコン1台で業務が可能 □ 受付スタッフ常駐(日·英·越語対応)
- □ 1名席~10名部屋まで
- □ 契約内容は柔軟に対応します

ISN-JUTEC Limited Liability Company [担当] 山田

☎ 070-398-5169(日/英/越語) ≥ kn.yamada@jtchd.jp









#### NESTA HOTEL GROUP

ベトナムの有名観光地にホテルチェーンを展開しています。

#### 会会会会

#### 「NESTA HOTEL HANOI」

ハノイ中心部にあり、質の高いサービスとベトナムのおもてなしをお届けします。 客室数 68室のエレガントで豪華な客室で、

お客様のニーズに合わせて4つのルームタイプから選べます。 ┃ スーペリアルーム ┃ デラックスルーム ┃ エグゼクティブルーム ┃ スイートルーム ┃ 日本語対応可能なスタッフ在籍で安心! 客室では日本のテレビが視聴可能。 客室にはウォシュレットとバスタブが完備されています。



NESTA HOTEL HANOI ☎024-3941-8888 Add: 30 Nguyen Thuong Hien St., Hai Ba Trung Dist., Ha Noi Email: infohn@nestahotel.com.vn / dos@nestahotel.com.vn Web: http://nestahotel.com.vn/vi/hotel/nesta-hanoi-hotel





KOTOBUKI SEA

#### 2022年ベトナムの若者に 使われた流行語は? いくつ知っていますか?



年若者の間では様々な言葉やフレーズが面白さを理由に多用され、SNSを中心に広がっていく。昨年ベトナムの若者たちに好んで使われた言葉とその意味を振り返る。

1つ目はかくれんぽでおなじみのフレーズ「Ú òa (いないいないばあ)」。ミスグランド・ベトナム2022のファイナルのステージで人気男性歌手Monoが、楽曲「Waiting for You」の振付に取り入れて以来、若者の間でトレンドになった。人を驚かせる行為に幅広く使用できることもあり「Ú òa」の瞬間を捉えたあらゆる短い動画がSNS上に多数投稿された。

2つ目はSNSで話題になった番組「2 Ngày 1 Đêm(1泊2日)」で、レ・ズオン・バオ・ラムが他の5 人の共演者に対して使った「Hay ra dẻ quá à(スゴすぎる)」というフレーズ。これは「あまりにも良い」という意味の南部の方言から派生したもので、日常生活でよく使われる言葉である。Z世代は冗談で軽く誰かを批判する際にも使用する。

その他にも英語の「over」の意から行動が過剰なことを批判する時に用いる「Ô dě」、英語の「Let's go」と同じように発音される「Gét gô」、「SOS」と同じ意味の「ét o ét」などが、SNSや実生活において多くの若者によって使用された。また年末には、遊び好きで借金を抱えていたり、よく問題を起こし親に助けを求めたりする若者を指す「Báo nhà(家庭新聞)」などの言葉も生まれた。

& 自社設備にて精密機械加工も対応の OHTA VN!

#### グエン・コン・フオン選手が 海外4チーム目となる横浜FCに 移籍加入



リーグの横浜FCは昨年12月25日、グエン・コン・フオン選手の完全移籍加入を発表した。1995年生まれ27歳のストライカーは、ユーストレーニングアカデミーから15年間にわたり活躍したホアンアイン・ザライFCに別れを告げ、横浜FCと3年契約を結んだ。

コン・フオン選手は2016年にJ2リーグの水戸ホーリーホックでプレーをした経歴を持つ。水戸ホーリーホックでの在籍期間は1シーズンのみで、出場も5試合、合計80分のみにとどまった。その後韓国、ベルギーでも活躍しており、この度の横浜FCへの移籍加入をもって、海外4チームでプレーした最初のベトナム人選手となった。横浜FCとの3年契約に関しても、ベトナム人選手の海外チームとの契約期間としては歴代最長となる。なお2番目はフランスのポーFCと2年契約を結んだ1997年生まれのMFクアン・ハイ選手だ。

コン・フオン選手については、何ヶ月も前より移籍を検討していたこと、当初はヨーロッパのプレミアリーグでの挑戦を望んでいたことなどが報じられている。移籍加入のニュースに対し、彼の年齢や移籍のタイミングを危惧する声もあるが、「過去に失敗があっても、日本の人々は彼の可能性を高く評価してくれている。経験を活かして海外で忍耐強くプレーし、強くなってほしい」「身体能力とプレースタイルを考えれば、ヨーロッパよりも他のアジアのクラブに移籍した方が、より能力が高められるはず」など彼の実力と活躍を信じ応援する意見が大半だ。



#### 編集ライターBảo

フフリット大学日本語学科を卒業してVetter に入社。現在、日本語検定のN1取得に向けて猛勉強中。常にポジティブで、周囲の人を楽しませたいという性格。趣味は料理や映画鑑賞、そしてヨガ。週末は、料理をしたりカフェにいったり市内をサイクリングしたとして過ごす。日本人のベトナム愛がもっと高まるために、現地でホットなニュースや流行、有益なトピックを毎日探している。



過去の記事は ウェブで読めます!

#### 

《字佐美》 🛣 0909-570-626 🖾 k-usami@ohtavn.com | 《Ms. Hoai/JP・VN》 🛣 090-113-6298 🖾 thuhoai@ohtavn.com | 《Mr. Cong/EN・VN》 🛣 093-216-4788 🖾 sales7@ohtavn.com | 《Ms. Yen/EN・VN》 🛣 0901-372-088 🖾 sales2@ohtavn.com

OHTA VIETNAM CO., LTD. Lot 246, Street 12, Amata IP. Long Binh Ward, Bien Hoa City, Dong Nai Prov. 2025-1393-6218/6219 Rwww.ohtavn.com

■ 日本人とベトナム人営業部隊総勢10名で迅速に対応! ■ 日本製規格品を筆頭に近隣諸国・ベトナム製造、特殊品などなんでもご相談ください。

#### ベトナムサッカーファンに 愛されてきた佐藤隆治審判員 今季で勇退



018年にJリーグ最優秀主審賞を受 賞、2018年のFIFAワールドカップロシ ア大会では担当審判員に選出され、 2022年には再びJリーグ最優秀主審賞を受賞。 名実共にアジアを代表する審判員として知られて きた佐藤隆治審判員が今季を最後に国内トップ リーグ担当審判員から退くことを発表した。2009 年からは国際主審、プロ審判員として数々の国際 試合を担当し、ベトナム代表の試合も幾度となく 見守ってきた佐藤審判員のファンはベトナムにも 多い。

佐藤審判員は、ベトナムのサッカーと強い縁があ る。2014年にゴ・ダウスタジアムで行われたVリー グのビンズオンFC対タインホアFCの試合で、初 の外国人審判としてホイッスルを鳴らしたのは彼で あった。昨年末12月27日にミーディン国立競技場 で行われたAFFチャンピオンシップ(三菱電機カッ プ)のベトナム代表対マレーシア代表の一戦にお いて、物議を醸す判定を下したのもまた彼であっ た。

「黒の王」と呼ばれるほどの人気の理由は、迅 速かつ的確な判断と堅実なレフェリングだけでな く、優しい笑顔とルックスの良さにもあるようだ。ピッ チ上での活躍をまとめた動画もSNS上には多数 ある。27日の試合は「黒の王」の姿が見られる最 後の試合として周知されていたこともあり、彼がホ イッスルを吹いた瞬間に立ち上がって応援幕を掲 げるファンの姿も見られた。ベトナムのファンたちは 佐藤審判員のこれまでの公平なレフェリングに感 謝するとともに、勇退の決断を惜しんだ。

#### 整備が行き届いていない ミーディン国立競技場 選手もファンもがっかり



▶ トナム代表が猛攻を続けるAFFチャン ピオンシップ(三菱電機カップ)のグ ループステージ。昨年末にマレーシアを

破り、グループB首位に輝くベトナム代表チームと は対照的な意味で、試合会場となったミーディン 国立競技場の整備の怠慢さが目立っている。

スタジアムを訪れた多くのファンは、明らかに長 い間掃除されていないスタンドの様子に不満を漏 らした。SNS上では厚いほこりの層に覆われた観 客席の写真が拡散されている。記者席も同様の 状態で、記者たちは取材開始前に各々座席のほ こりを払っていた。

2003年の第22回東南アジア競技大会開催 以来、ミーディン国立競技場は修復されていない。 施設は劣化が進んでおり、階段のひび、一部のス タンドの倒壊、複数の部屋での水漏れ、トイレの異 臭など、問題となっている箇所は多数ある。かつて はベトナムの誇りであったミーディン国立競技場の 現在の廃れた様子は、ベトナムのサッカーのイメー ジに傷をつけるだけでなく、ファンに対する敬意の 欠如とも捉えられている。ベトナム代表選手も、 ピッチコンディションの悪さがチーム全体のプレー に影響を与えていることをメディアと共有している。

文化スポーツ観光省所属体育スポーツ総局の 代表は「資金不足が原因ではない。管理委員会 は定期的に手入れを行っているが、過去1か月ハ ノイでは十分な日照時間がなく、芝が理想通りに 育たなかった。AFF東南アジアサッカー連盟からは 競技に適しているとの評価をもらっている」と弁明 している。

#### 墓石の プラークがデコレーション!? 奇妙なカフェの真相はいかに?



石のプラークを店の装飾として使用し ているハノイのカフェの情報と写真が SNSに掲載され、恐怖や怒りのコメン

トが多数寄せられた。問題のカフェはグエンフーフ アン通りにある高層ビルの1階にある。

確かに店の入り口の横の壁には、数十個の墓 石のプラークが飾られているが、カフェのオーナー によると、これらは墓石の彫刻を専門業とする土地 の所有者に属するものとのこと。同カフェのオー ナーは、隣地の20m<sup>2</sup>程度を借りてカフェを営業し ており、プラークが飾られているエリアは実はカフェ の一部には当たらない。店内はかなり狭く、店の前 面に飲食用のテーブルや椅子を設置しているた め、墓石のプラークが飾られている壁も店の一部 であると客が勘違いしたというのがことの真相だ。

勘違いした客たちがオンラインに投稿した情報 は多くの批判を呼んだが、カフェのオーナーの説明 を受け、人々はその事情を理解し騒動は鎮火。カ フェのオーナーはまた、飾られている墓石のプラー クには本物とサンプルで作られた物があることを共 有している。背景にプラークがあることを気にする 客も少なくはないが、今のところカフェは繁盛して いる。

グエンフーフアン地区周辺は昔から石彫刻業を 生業とする人々が集まることで知られてきたが、社 会の変化に伴い、人々は他のビジネスに目を向け 始めている。今回の一件は、真実を確認せずに SNSに情報を流すことで、意図せずに他者に不 必要な誤解と迷惑を与えてしまうことを私たちに改 めて思い出させてくれた。

# 金型部品・金属部品をベトナムで加工・調達可能!



型加 保有! 型製作おまか 〈超微細な t

○ワイヤ放電加工









【医療機器産業用】ISO 13485/【自動車産業用】IATF 16949·ISO 14001·ISO 9001



YUWA VIETNAM CO., LTD. ベトナム全土、海外も対応 www.yuwa-net.co.jp

☑ 0937-765-718(飯高) ☑ yuwasi@yuwa-net.co.jp  Thuy(日、越、英) **yvl**-sales@yuwa.com.vn Tuyet(日、越) **mantuyet@yuwa.com.vn** 

**□** (Factory1) No. 15, No. 6 St., VSIP II, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Prov. **□** (Factory2) No.7, St., No.19, VSIP II-A, Vinh Tan Ward, Tan Uyen Town, Binh Duong Prov. **□** (Factory3) No.5A, Street No.27, Vietnam – Singapore Industrial Park II-A, Vinh Tan, Tan Uyen, Binh Duong Prov.

の受け付けを再開する

月8日から申請手続き

カインホア省は350万

人の外国人観光客を迎

ンデミック前の2019年、

にしている」とコメント。パ

八の海外旅行について、1

則禁止としてきた中国

中国政府が3年間原

観光客の再来を心待ち

アップグレードし、中国人 長は「施設とスタッフを

ベトナム国内の旅行代理 と発表したことを受け、

顧客が不在の3年間、

く中国人観光客に人気

が発着予定という。同じ

えたが、その70%は中国

人観光客だった。最大の

週刊ベッター ベトナムニュー

ビジネス (by VIETEXPERT)

# 成長率2%押し上げへ 中国との往来再開、ベトナムの =エコノミスト

は中国との往来再開はべ あるため、ベトナムのGD 模の貿易相手国だが、中 だ」と説明している。中国 る。これはほかのASEA Pに与える影響はさほど はベトナムにとって最大規 N諸国が中国経済に大き 諸国(ASEAN)仮名国 国経済の影響は限定的で く影響をうけているため バクトを与えるとみてい にベトナムより大きなイン トナム以外の東南アジア 報告書では、「われわれ

たことにより、ドンの価値 な影響としては、中国の 廃したことによる直接的 通貨の価値が5%上昇し ス対策の各種規制を撤 中国が新型コロナウイル さらに今回の報告書は、

6月に中国路線 うと予測している。 ロジネス (by VIETEXPERT)

ベトジェット航空 全線再開へ、

が贈られた。

者によると、3月からは 航空、中国南方航空など カムラン国際空港からべ ニャチャンのホテルやレス を開始し、1日60便程度 が中国の各都市の運航 トジェット航空、ベトナム い施設も多かった。関係 しかオープンをしていな トランの中には部分的に だと明らかにした。 航空は中国路線の再開を 廃が実現し、ベトナムと中 ン・タイン・ソン副社長は 最優先する。これに向け、 開してからは、ベトジェット 国間の観光ビザ政策が再 ナウイルス対策の規制撤 - 中国政府による新型コロ ベトジェット航空のグエ

レンタルオフィス「

の第2四半期から中国 のハロン湾でも、旧正月後

人観光客が増えるだろ

引用元: VN express 1月2日

月から中国路線全線の運 はこのほど、2023年6 (LCC)ベトジェット航空 航を完全に再開する計画 ベトナムの格安航空会社 光商品を贈呈した。ベト ザイ博物館の入場券、ベ 市内観光ツアーや、アオ ジェットエアはトゥドゥック 客の外国人旅行者に観 また航空各社も、搭乗

中国の国境開放間近

インホア省のホテル協会

ニャチャンを有するカ

ジネス(by VIETEXPERT)

で主席エコノミストを務め

上げられるという。 ベトナムのGDPが押し

観光客が増えることで、 た。中国からベトナムへの

だと指摘する。

引用元: Viet Nam News 12月30日

が約5%上昇したこと」

ノアンドのビナキャピタル

期待に沸く越の

び率を2%押し上げる

の国内総生産(GDP)伸 全に再開すれば、ベトナム

中国との行き来が完

このほど公表した報告書

で、こうした見解を示し

るマイケル・コカラリ氏は

国の各主要都市間を結ぶ 2023年にベトナムと中 は約346万人、国内旅 380億ドンの見込みだ。 観光収入は約131兆1 行者は約3120万人で、 を訪れた外国人旅行者 よると、2022年に同市 引用元: Kinh Te Sai Gon 1月1日

く」と説明した。 路線の運航を再開してい

はベトナム―中国路線の 同社の運航路線の約 運航をけん引しており、 行以前、ベトジェット航空 50%をベトナム―中国路 新型コロナウイルス流

# 観光活性化に期待

線が占めていた。

引用元: Viet Nam News 12月29日

行った。 の歓迎セレモニーを執り 連当局は外国人旅行者 チミン市観光局および関 ニャット国際空港で、ホー 1月1日、タンソン

国人旅行者には記念品 3500万人、観光収入は 500万人、国内旅行者は り、訪越外国人旅行者は の活性化が期待されてお 演奏などが披露され、外 160兆ドンの見込みだ。 フォーマンスや民族楽器の 2023年は観光産業 同空港では、書道パ

ジネスクラス航空券など トナム航空は国際線のビ ホーチミン市観光局に

# ・クリフ

交換も弊社負担

お任せください!

(レンタル料金に含む)

【対応機種】1.0~10t



購入からレンタルへ

**NISHIO RENT ALL VIETNAM CO., LTD.** 

Webサイトリニューアル! 最新の商品ラインナップをご確認ください! ▶ www.nishio.com.vn

<u>ハノイ、ホーチミン、ハイフォン、ダナン、クアンナム、ドンナイ、ブンタウの7拠点よりサポート可能!</u>

■ ハノイ本社 Thach That - Quoc Oai Industrial Zone, Km 18 Thang Long Boulevard, Quoc Oai Dist., Ha Noi

■ HCM事務所 移転しました! Room 208, Floor 2, Lot T5-2 and lot T6 Road D11B, High Technology Zone, Tang Nhon Phu B Ward, Thu Duc City, HCMC

山内(日·英) 2077-884-3722 / E-mail: yamauchi@nishio.com.vn Ms. Nhu(越・英) 四033-677-9647 / E-mail: nhu.nguyenguynh@nishio.com.vn

ご相談 ください!





# 作業服・事務用制服の

日本人管理のもと、ご予算・使用環境に合わせた、最適な提案をします!



現在ローカルの業者にユニフォームを依頼していて、色落ちや痛みが 多い。また、価格の見直しをご検討中の企業様! UNIMAX SAIGON は日系100%の縫製工場です。自社工場の他にベトナム各地に協力 工場があり、日本品質の製品から、ご予算に応じたご提案も出来ま す。日系大手企業様から中小企業様まで実績豊富です。

11月8日~AEONでも 「楽マックス 販売開始!

取扱:ベトナム南部店舗(タンフーセラドン店,ビンズオンキャナリー店,ビンタン店)

#### UNIMAX SAIGON CO., LTD. ベトナム全土対応

工場・オフィスでのユニフォーム製作をご検討の方、お気軽に右記までご連絡ください。 [HCMC] Tan Thuan EPZ Lot A, M.08a-10-12 Road 12, Tan Thuan EPZ, Tan Thuan Dong Ward, Dist. 7, HCMC [Ha Noi] 1605 16th floor Icon 4Tower, 243A De La Thanh Lang Thuong Ward, Dong Da Dist, Ha Noi

ヘーナムの中古屋が

貴社の機械設備を

25 0902-412-066(小田島)

- odajima-s@unimaxsg.com(小田島)
- 2028-3770-1790(内線15:ベトナム語) sales@unimaxsg.com(ベトナム語)





創業85年 / ベトナム進出15年

#### プラスチック加工機器は カワタへお任せください

2020年2月、お客様の幅広いニーズに対応す るため、新たに現地法人Kawata Machinery (Vietnam)を設立し、ベトナム国内で機器の 輸入から設置、アフターメンテナンスまで、お客 様の成形現場でのお困りごとや、輸入に関す るわずらわしさから解放し、全面的にサポートす ることができるようになりました。

{ ご相談ください }

成形不良品の低減対策

材料管理によるコストダウン

成形現場でのお困りごと

【営業担当】飯田 ☎090-588-9780 ≥ o-iida@kawata.com.vn

【サービス担当】浦田 ☎090-329-3336 **z**urata@kawata.com.vn 【ベトナム語/日本語可 】 Duong Huu Quyen



Ha Noi Head Office :☎024-2225 0155 / 024-2218 5560 住所:7th Floor, 126 Hoang Ngan St., Trung Hoa Ho Chi Minh Branch:☎028-6290 2503 住所:5th Floor, 6 Tan Cang St., Ward 25,Binh Thanh Dist., HCMC

マシニングセンター/門型マシニングセンター/NC旋盤/立旋盤/NC研削盤/大型フライス

「OBA VIETNAM」は中古機械の買取と販売・機械の 移設、組付・修理・オーバーホールを行っています。

**☎0798-821-866**[清水] / **0388-888-064**[Hao(Mr.)]

E-mail: shimizu@obashokai.com

て、機械設備の再利用に努めて参ります。

住所: Plot 2, Thien Binh Quarter, Tam Phuoc Ward, Dong Nai Prov.

お困りのお客様。弊社で買取りさせていただきます。ベトナ

ム国内で多数の買取り実績がございます。EPE、EPZのお 客様も安心してお問合せください。持続可能な社会を目指し

> 日本国内で工作機械・板金機械の売買 を手がける「大場商会」のベトナム現地グ ループ会社として2011年9月に発足。中 古販売実績、移設実績は多数あります。

### **BIGASSFANS**

#### ベトナムに、 新しい風を吹かせます。

「HVLS(大風量低速度)ファン」と呼ばれる、 "大きさ"と"風量"にこだわった 新タイプの超大型ファンです。

巨大な羽が隅々まで届く気流を生み、

広いスペースでも快適な空間を

創り出すとともに、空調コストを削減し、

省エネにも貢献します。



Powerfoil®大型ファン (最大サイズ7.3m)



Essence®中型ファン (最大サイズ4.3m)



Haiku®小型ファン (最大サイズ4.3m)



#### TOYOTA TSUSHO VIETNAM CO., LTD

Ms. My [越·英] ▶ ☎091-659-2882

庄司[日·英] **2**090-9914-336 Ms. Van [越·英] > 23 090-383-0212

- 菊池[日·英] ▶ ☎090-221-9656 ☑ natsuo\_kikuchi@vn.toyota-tsusho.com

Weekly VETTER

「行ってみたい」 に出会える! https://wkvetter.com

# ベトナム生活に 役立つ情報を でお届け



「週刊ベッター」「VIETEXPERT」の 新着情報を配信中!

★話題の飲食店レビューや新店情報

★豪華プレゼント企画・イベント情報

★WEB限定のオリジナル記事







Vetterなら、週単位でハノイ、ホーチミンシティ同時に広告展開が可能!

費用対効果に自信あり! 広告掲載のお申し込み・広告戦略のご相談は VETTER までお気軽に。 [お気軽に問合せください] https://wkvetter.com/?page\_id=51898







ベトナム統計総局はこ

•02%=統計総局

# **無料フライト運行へ** トに労働者向け ジェット航 8 22年の成長率は

料の便を2便運航する 帰郷を支援するため、無 休暇シーズンに労働者の 空とHDサイゴンは、20 (LCC)ベトジェット航 (旧正月)の のほど、同国の2022

年の間、労働者の中でも きなかったため。 ループがテトの休暇シー を家族と祝うことがで スンに故郷に戻り、テト よりぜい弱性の高いグ する。これは過去2~3 に対し、無料の便を提供 るぜい弱性の高い労働者 巾とその近隣で就労す Dサイゴンは、ホーチミン

のクルーからテトのギフ 乗客にはベトジェット<br />
航空 さらに無料フライトの搭 れるホーチミン市とゲア 3年1月11日に運航さ ホア省を結ぶ路線だ。 市、ホーチミン市とタイ 引用元: Viet Nam News 12月21日 が贈られる見通しだ。 無料となるのは202

輸出が好調 スパイス類の

ショウ協会は、EUベトナ TA)によるコショウ、スパ 米ドルに達する見込みで ム自由貿易協定(EVF にフォーラムを開催した。 イスの輸出額が約15億 よると、2022年はスパ イスの輸出促進をテーマ 12月21日、ベトナムコ ベトナムコショウ協会に

ベトジェット航空とH 年通年の国内総生産(G たと発表した。 DP)伸び率が前年比 年で最も高い水準になっ 8.02%となり、過去10

は2.88%、林業部門は となり、GDP全体の56・ GDP全体の38·24%を 確保している。 13%の伸びをそれぞれ 前年比9・99%のプラス 8・1%の伸びを確保し、 6.13%、水産部門は6. 占めた。サービス部門は 65%を占めている。 これに対し、農業部門 ・加工部門は前年から 部門別では、製造・建 クリアすれば、世界の多 向けの高い品質基準を 22~23%を占める。欧州 くの市場への輸出拡大も トップは欧州で、全体の

門は9・3%それぞれ伸 は40・61%、銀行・保険部 93%、ホスピタリティ部門 15%、物流文門は11 また小売部門は10 よりもアドバンテージが インド、カンボジア産など 産コショウはマレーシアや 歯日 科本 医 引用元:Nguoi Lao Dong 12月22日 EVFTAにより、

⊠ arigadc@gmail.cor ⊕ http://arigadc.cor

# 事業撤退が増加 ビジネス(by VIETEXPERT)

減、前年同期比で4%減 0社で、前月比で9・8% 新設法人は約1万80 国における12月単月の 統計総局によると、全

そのうちコショウの輸出

となった。

**基本語** 090-418-6480 140 Ky Con St., Dist. 1, HCMC 市3区にフードストリ

差点までの区間。

英語のメニュー表記もあ バインミー(サンドイッチ) が出店、一部の屋台では ルーツジュースなどの屋台 ミルクティー、フレッシュフ フォーやチキンライス、 初日から多くの人々

5億米ドルに上る。 ガ、サフラン、唐辛子、ク 額が約9億7000万 ローブなどの輸出額が約 は、シナモン、八角、ショウ 米ドルと最も高い。他に 同35・4%減の5847 散手続き予定の企業は 4%増の3776社、解 企 一業は前年同期比25・ また休業を申請した

ボジアやインドネシア、 国産コショウの他に、カン ブラジル産コショウの加工 量の約30%が加工品で、 国産コショウの輸出先 中でもコショウは輸出 社で、月平均は約1万7 月平均では約1万190 3%増の約20万8300 企業は同19・5%増の約 400社。事業撤退した た企業は前年比30 設または事業を再開 2022年通年では 万3200社に上り、

が訪れた。

フレ懸念や輸出先での在 SSI証券によると、イン の兆しは見えない状況。 コロナウイルス感染症 0社となった。 きい産業のひとつで回復 (COVID-19)の影響が大 中でも縫製業は、新型

3年上期も受注の見通 過多などから、202 引用元: Phap Luatg 12月29日

HCM市、フードス トがオープン

エンフー通り交差点から ン・ヒエン通りのディエンビ グエンディンチウ 通り 交 トがオープンした。 場所は、グエン・トゥー

ら国内線ターミナルまで ため国際線ターミナル 30日にノイバイ国際空港 日本人家族5人は12月 カムラン空港へ乗り継ぐ に到着。ニャチャン近くの

通行止めとなり、迂回 残りは衣料品や服飾雑 チュオイ通りとなる。一 ディンチウ通り、ヴオン はディエンビエンフー通り ン・ヒエン通りは四輪車 そのうち飲食店は92店、 通りからグエンディンチウ 輪車はディエンビエンフー や8月革命通り、グエン 営業時間は午後7 時までで、グエン・トゥ 出店数は143店で、 靴店などが並ぶ。

通り方面への一方通行と

引用元:Sai Gon Giai Phong 12月21日

### タクシー運転手逮捕 本 観 光客を騙

12月21日、ホーチミン

転手が警察から罰金を 乗車で100万ドン(約 42米ドル)を請求したと し、ハノイ市でタクシー運 言い渡された。

東京から旅行に来 日本人家族に1km

Yang Min Enterprise One Member Co., LTd. (Viet Nam)



Tahara Vietnam Co., Ltd. 回070-840-0358(Mr.HUNG/日·英語) 回093-111-6051(織田)

🖬 Road No. 5, An Phuoc I.P, Long Thanh Dist., Dong Nai Prov. 🔛 k.oda@taharakk.co.jp 🔃 www.tahara.vn



Ha Noi Subsidiary Office 9th Fl., ICON4 Bidg., 243A De La Thanh, Lang Thuong Ward, Dong Da Dist., Ha



#5軸制御MC #複合旋盤 #精密切削加工 #高い技術力 #自画自賛 🔷 #ロスト・鋳鉄・鍛造 #Minロット200pcs~ #機械部品組立

AIZAKI VIETNAM CO., LTD ☎0251-393-6202

104/2-10, street 4A, Long Binh, Amata IP, Long Binh Ward, Bien Hoa City, Dong Nai Prov. E-mail. y.ikeda@aizaki.co.jp(JP) / sales@aizakivn.com(EN/VN)



【提供】 防犯カメラ、出入管理システム、盗難補修付きオンライン機械警備、常駐警備サービス 警備 セコム ベトナム 〇 段索

### VETTER

週刊ベッターの 広告には 読者を動かす 力があります

集客力の高い広告に興味の ある方は週刊ベッター営業担当まで お問い合わせください



https://wkvetter.com/?page\_id=51898





ALSOKは総合的な 警備計画により 真の安心をお届け いたします。

> HCMC / Da Nang

エリア担当 大 倉

□ 091-2927-609 ⊠ okura@alsok.com.vn

枇 杷

091-176-0505 ⊠ biwa@alsok.com.vn

> Ha Noi

エリア担当 野田

□ 0904-585-526 ⊠ noda@alsok.com.vn

エリア担当

小 谷

□ 093-176-8648 ⊠kotani@alsok.com.vn

> 弊社の強み ○お見積もり無料

○マニフェスト発行

○資源"高価買取"

○ベトナムで10年以上の実績

◎ベトナム語堪能な 日本人社長が、

現場レベルまで しっかり管理

◎法令遵守 ◎ベトナム全域対応

あんしん、ココにあるソック。



投廃棄物高価買取、有害廃棄物適正処理



「ファースト」はベトナムで、産廃の回収・運搬・ 保管を日本人が管理している業者です

[ファースト本社] お気軽にお問合せください! Tel. 028-3729-4251 Fax. 028-3729-4253 Mobile.090-946-5826(#) E-mail. info@first-eco.com

: St., Block 2, Binh Chieu Ward, Thu Duc Dist., HCMC [ハノイオフィス]No.103, Group 6, Dong Anh, Dong An Dist





の治療費用も補償対象 □ 1名様からご利用可能な初年度

キャンペーン実施中!



お問合せ: VERAC 2090-9492-899 (日本人直通) liberty@verac-vn.com



ベトナムの首都ハノイ ジネス (by VIET 8 ハノイ市の成 ・9%を記録

前年から8・8%拡大し 22 年 の P)は2022年通年で 市の域内総生産(GRD 長率、

対し一桁多い料金を請求

キュリティセンターは前週

ノイバイ国際空港セ

にも、インド人観光客に

られているという。

00万ドンの返却を求め

また、日本人家族がノイ

イ空港に戻った際に1

として働く40歳の男性

に罰金を科した。男性は

ノリーランスのドライバー

押しした。 22年の成長率はここ数 確保し、全体の伸びを後 ス部門の伸び率が前年 年で最も高い水準となった。 らかにした。 10 また部門別ではサービ ハノイ市によると、20

・66%と高い伸びを

からドライバーを特定。

警察が監視カメラの映像

ルで上記被害を報告し、

キュリティセンターへメー

料金は1米ドル以下だ。

日本人家族は空港セ

ノイでの1kmの乗車 を請求されたという。

し、製造部門が生産を再 型コロナウイルス対策の 確保している。これは新 部門の伸び率は9%を 規制が撤廃されるなど た。このうち加工・製造 率は前年比8・8%だっ

開したことを受けたも また工業部門の伸び 年 0

022年12月の二輪車生 数は332万台となり、 たと明らかにした。 年から9・9%増加し 統計総局によると、2

台数が増え、

、国内向けに

きるようになった。

引用元: Viet Nam News 1月3日

廃棄に関わる不正を暴き、適正処理へ導く!

安定して製品を供

332万台に 台 22 数 年 ビジネス(by VIETEXPERT) ベトナム統計総局はこ 年の二輪 9・9%増 車生 ٥ 産

ほど、同国の2022 通年の二輪車生産台 に回復した。2022年 輪車の生産ラインも徐々 況が改善することで、二 12月には二輪車の生 0) することができた。商品 上昇を招いていたという。 る製品の不足に一定対 不足は二輪車価格の サプライチェーンの状

の伸び率は10・3%とな 通年の輸出額は171億 のだという。 米ドルとなり、前年から ハノイ市の2022年 00台で、前月 産台数は推定35万10

の約1kmをタクシーで

したとして運転手に差

た。これはハノイ市が掲

額の返還を求めている。

引用元:VN express 1月1日

を上回る。ハノイ市 げた目標値7~7:5%

が明

移動した際、100万ド

引用元: Viet Nam News 1月3日 前年の2・2%を大 カーは各販売店にお 生産拡大により、ベトナ 4%それぞれ増えている。 8%、前年同月から ムで操業する二輪車メー 当初 計 画の見直しと からり 4

きく上回った。

### 公式LINEで、最新の 生活・ビジネス情報Get!

週刊ベッターの公式LINEを友だち登録すると、ベトナム生活・ビジネスに役立つ 情報や5つ星ホテル宿泊券など豪華プレゼント企画情報がゲットできます!

2022年7月1日より「週刊ベッター」「VIETEXPERT」の 公式LINEが統合され、新アカウントに移行しました。 旧アカウントをご登録の皆様は、お手数ですが右記 QRコードより新アカウント「新 Vetter | ベッター」の 友達追加をお願いいたします。









k.ishizawa@degner.co.jp

#### ふります会(テニスサークル)

- ☑ hideki.takita@gmail.com(滝田)
- **f** @furimasu
- ■Instagram:@hcmc\_ furimasukai

#### スカバンドのメンバー募集!

☎ 0976-667-419

#### 日越夫婦の会

🗹 n.mitsuhashi0617@gmail.

#### 極真カラテ ホーチミン道場

kyokushinsgn@yahoo.co.jp (総本部)

#### 渡越の会 in HCM(来越数年内 の方向け)

masuzawa@n-denkei.com. vn (增澤)

#### 闇練@サイゴンパール

(ランニング会)

**☑** ymanabu0817@gmail.com

#### 虎党ホーチミン支部

**I**tomihe0720@gmail.com

#### ホーチミン レフティ会

☑ lefty\_hcm@yahoo.co.jp(難波)

#### ストリートチルドレン友の会FFSC ボランティア募集

#### サイゴン神山会(京都産業大学同窓会)

 ■ tswtsw675@gmail.com (宮嶋)

#### 近畿大学校友会ベトナム支部

m-soga@taharakk.co.jp ☎ 0798-457-170(曽我)

#### ホーチミン 現地採用者の会

urien0609@gmail.com

#### サイゴンスカッシュ同好会

#### 近畿大学校友会

koryosrc01@gmail.com

#### 名所巡り~ツーリング仲間募集

■ k.f.1845@gmail.com

#### ホーチミン神戸大学OBOG会

■ okuda.r@heykosha.com

#### 群馬県人会

川野 誠

**■** fbpbp488@gmail.com

#### サイゴン紫紺会(明治大学同窓会)

■ satoru.awano@gmail.com

#### ホーチミン市宮城県人会

- yamagata@cloverplus. com.vn
- ☎ 0703-589-806

#### サイゴン立教会(Thu3 Tu3会)

- yamagata@cloverplus. com.vn
- **☎** 0703-589-806

#### サイゴン ウクレレ会

- aokey270@gmail.com

#### ホーチミン軽音楽部 部員募集します!

**f**/groups/1409398182465448

みんなの掲示板

#### メンバー募集

#### サイゴンイケテナイテニスクラブ

- kohji.laco.m@icloud.com
- ■Twitter:@lketenaitennis
- ■Instagram:@saigon. iketenai.tennis

#### ホーチミン 97年会

□ nakagawa-s@dym.jp

#### ホーチミン95年会

- **2** 0902-820-518 **2** 0902-820-518
- ☆ kent.tanaka1210@gmail.com

#### サイゴン平成会

kawamoto.koudai@gmail.

#### サイゴン羽根つき会(バドミントン)

www.evernote.com/ I/AEI7Fjd2dJlB7rknLmuM96efkolsFTN0og/

■ saigon.hanetsuki.club@ gmail.com

#### ホーチミン ハンドボールクラブ

- ☎ 0906-329-781(山下)
- **■** ky.060031@gmail.com(山下)

#### サイゴンボードゲームクラブ

- ☎ 0824-276-264
- kazuki.oniwa@gmail.com

#### ホーチミン86年代会

- co.jp(北村)
- ☎TEL/Zalo:0903-011-351(江中)

コークラブルームに宿泊の方が対象)・朝食 (最大大人2名,11歳以下のお子さん2名ま で)・15時までのレイトチェックアウト(空室状 況に基づいての案内)

- 間 Hotel Nikko Saigon
- 235 Nguyen Van Cu St., Dist. 1
- ☎ 028-3925-7777
- sales.jpn1@hotelnikkosaigon.com.vn

### **VETTER**

週刊ベッターの 広告には 読者を動かす 力があります

集客力の高い広告に興味の ある方は週刊ベッター営業担当まで お問い合わせください

https://wkvetter.com/?page\_id=51898

#### 広告のお申込み &お問合せは

VETTER 

[ お気軽に問合せください ] https://wkvetter.com/ ?page\_id=51898

知っ得 TOPICS

「ホテルニッコーサイゴン」では,旧正月をゆっ

くり過ごせるテトパッケージを販売中。販売

期間:2022年12月15日(木)~2023年1月

31日(火) 宿泊期間:2023年1月15日(日)~

2023年1月31日(火) 【パッケージ料金】デ

ラックスルーム:250万VND,ニッコークラブ

デラックスルーム:350万VND,ニッコークラブ

ジュニアスイート/エグゼクティブスイート:450

万VND ※2名で利用の場合は50万VNDの

追加料金が必要 ※税サ別 ※パッケージには

以下が含まれる。朝食ビュッフェ・ホテルクレ

ジット100万VND分(税金サービス料,宿泊

代への充当は不可)・ニッコークラブ特典(ニッ

旅行「ホテルニッコーサイゴン」

テトパッケージ予約受け付け中!





TET HOLIDAY ROOM PACKAGE



ニッコークラブデラックスルーム: VND 3,500,000++

ニッコークラブジュニアスイート/ エグゼクティブスイート: VND 4,500,000++

\*2名様でのご利用の場合、VND500,000の追加料金を頂戴いたします。

ご予約期債:2022年12月15日から2023年1月31日 ご宿泊期間:2023年1月15日から2023年1月31日

パッケージに含まれている特典:

・新金ノッノニ
 ・ホテルクレジット(連泊のお客様対象
 1滞存につきVND1,000,000 (税金サービス科別)は、存活代への充当はできかねます)
 ・ニッニークレブを典にニッコークレブルームに宿泊のお客様対象
 ・15時までのレイトチェックアウト (空室状況に基づいてのご室内となります)

\*お子様の追加料金

デテックスルーム キストラペッド・朝後込) 6級から11歳のお子様 VND 500,000 m

\*館内の要換予度措置にき 協力とださい \*他連引・プロモーションとの重複利用はいただ けらせん けらせん マイレージフログラムのボイント可算対象には

なりません。 ×上記母金には5%のサービス母をもびに付加値(値載が加算されます) 企画館、岩間い合わせはお書館(+84 28 3925 7777)、またはメールはて (sales...jpn1 ©hoteinikkosalgon.com.vn 日本語列語刊企画終くださいませ、 205 kgmsm Van Ou St. Distri, Ho Oh Minh City, Ed. (+54 26/332) 7777 - www.hoteinikassingon.





International School Ho Chi Minh City

子供たちに 実績 最高の経験を



# ₩ 早稲田アカデミ・

早稲田アカデミー ホーチミン・7区校 ☎028-5414-1397 住所: BEAUTIFUL SAIGON 2F.,2 Nguyen Khac Vien St., Tan Phu Ward, Dist. 7, HCMC (クレセントモールから徒歩2分)

早稲田アカデミー ホーチミン・ビンタン区校 ☎028-3535-6100 住所: PF-02C, M floor, Topaz Tower 1, Saigon Pearl, Binh Thanh Dist., HCMC(サイゴンパール敷地内)

お問合せ・お申込みは メール/WEBサイトから

(校舎 hcmc@waseaca.com





●小1~3 玉井式国語的算数教室(低学年用クラス) ●小4~6 公立科(小学生から上位校の高校受験準備)

●**小4・5** 受験科L(帰国枠入試の中学受験に対応)

●中1~3 中学部(理社科も含め5教科徹底指導)

■ akikoliu1106@gmail.com

#### バスケットボール メンバー募集

☑ d.nakauchi0816@gmail. com(中内)

#### CBRS(ソフトボール)

■ noda.kojima@gmail.com (小島)

#### ハノイ68.69会

■ hara1163@yahoo.co.jp

#### ☎ 0949-208-822(原田潤一)

#### ハノイ レフティ会

■ lefty.han@gmail.com(藤浪)

#### ハノイ初心者会(赴任1年半以内)

#### Youtube動画制作サークル

☎ 0902-571-258(小海老)

w camarontube.2020@gmail. com

#### ハノイ日本人剣道部部員募集

☎ 0355-008-831(山根)

**I** ryo1world620@gmail.com

#### ハノイ新潟県人会

☎ 0904-500-538 (須田)

☑ flyinglion@hotmail.com

#### ハノイ弓道クラブ

☎ 0904-500-538 (須田)

hanoikyudoclub@gmail.

#### ハノイシーシャ会

#### gmail.com みんなの掲示板

#### メンバー募集

■ hanoi.TUAT@gmail.com

■ 845hanoi@gmail.com

#### Hanoi 87会(87年会)

■ minowa@niinuma.jp

#### 美肌サークル

ハノイ84.85会

**a** 0944-002-169

ハノイ農工大OBOG会

■ nmtkayoko@yahoo.co.jp

#### 【HJTC】ハノイ日本人テニスクラブ

#### ハノイランニングクラブ(ランクラ)

**■** tonvhousehostelcafe@ gmail.com(キム)

#### ハノイ茨城県人会

**⊠** seki.ippei\_j01@joyobank.

☎ 0906-294-212(関一平)

#### プラスバドミントンハノイ

shin\_boc0901@yahoo.ne.jp

#### ハノイ95年会

#### ハノイ88会

■ 1988.hanoi.vietnam@ amail.com

**☎** 0393-087-344

#### どみん会(ゴルフ)

☎ 0936-402-535(田口)

ma-taquchi@kddivietnam.

#### ハノイ93会

■LINE:bbuw19930902(萩野)

#### ハノイビリヤード同好会

- 時 土日の午後13時~ ※月2回
- 場 ハノイ市内
- gadget39@icloud.com
- LINE:gadget39

#### ハノイ ハンドボールクラブ

■LINEID: abcdeco(瀬森)

#### ハノイ日本人柔道会

yosukeokita@mac.com (沖田 Mr.)

#### えきべんの会

#### (地方国公立大学合同同窓会)

k00026.i@gmail.com (担当:石井)

#### バーサウテニス愛好会

**■** basauhanoi@gmail.com

#### ハノイポーカークラブ

com 高槻(たかつき)

#### 近畿大学校友会

koryosrc01@gmail.com

#### 麻雀会メンバー募集

☎ 0348-274-799

#### けのお得な宿泊プラン「Family Fun Deal」 を用意! 大人2名と子ども2名の宿泊料 に,館内レストラン「Chicken Society Restaurant」で使える60万VND++分の 飲食券,無料の朝食ビュッフェの特典つき! さ らに屋上プールとテラスプール,24時間年中無 休のジム,サウナ施設の利用も可能。宿泊料の

- **B** FRASER SUITES HANOI
- 1 51 Xuan Dieu St., Quang An Ward, Tay Ho Dist.
- ☎ 024-3719-8877

詳細.予約は下記まで。

#### 住居 新築! 日系サービスアパート 「FLESTA DOI CAN」長期契約でタク シーカード100万VND分進呈!

日本人街まで徒歩圏内! 新築の日系サービ スアパート「FLESTA DOI CAN」では、1年 以上の長期契約をされた方に、タクシーカー ド100万VND分をプレゼント! 2023年3月 末まで。1部屋あたりの料金は1BRが2,000万 VND~,2BRが3,200万VND~。朝食サービ ス込(日本食),清掃・洗濯・WIFI・日本TVなどの 基本サービス、VAT込み、ジム、屋上ゴルフレンジ 利用無料,日本語対応受付スタッフ,全室バスタ ブ付・温水洗浄便座・空気清浄機付き。

- 間 FLESTA DOI CAN
- ₱ No.66A, Alley 173/75 Hoang Hoa Tham St., Ba Dinh Dist.

VETTER

www.flesta.vn/jp

#### 知っ得 TOPICS

#### 飲食 和食レストラン「北国」 「Vetter見た!」で「梅酒」サービス!

和食レストラン「北国」では、Vetter読者限定で お得なプロモーションを実施中!「Vetterを 見た!」と来店時に伝えると「梅酒」 1杯サービ ス! 土日限定 ※予告なしで終了する場合あり。

- 間 北国

Ngoc Khanh Ward, Ba Dinh Dist. **☎** 024-3766-3776/0904-763-797

**2** 10:00-14:00

17:00-22:00(L.O. 22:00)

#### 飲食「FUJI SPA CENTER」 「サウナサービス」が6.9万VND!

ベトナムで7年以上にわたりスパサービスを提 供してきた「FUJI SPA」の4店舗目となる「FUJI SPA CENTER」では、男女別のサウナ室を完 備し,岩塩サウナ,ドライサウナをスタート! 1月 11日(水)から2月8日(水)まで限定で「サウナ サービス」が1名あたり6.9万VNDとなるプロ モーションを実施中。

- 間 FUJI SPA CENTER
- ### BT F11Nguyen Van Huyen St., Xuan Tao Ward, Ngoai Giao Doan Area, Bac Tu Liem Dist.
- ☎ 0964-114-128
- **2** 11:00-23:30

#### 旅行「フレイザースイーツハノイ」 ファミリー向け宿泊プラン予約受け付け中!

「フレイザースイーツハノイ」では、ファミリー向



費用対効果の高い広告をお望みなら 週刊ベッターが最適です!

住所: 76 P. Duy Tan St., Cau Giay Dist., Ha Noi Hotline: 0868-069-398 営業: 10:30-23:00(テト期間中は要問い合わせ) WEB: http://fujispacenter.vn/

VETTER [お気軽に問合せください] https://wkvetter.com/?page\_id=51898 回点が







国際眼彩

▶初回検査 55万VND(3ヵ月分の目薬代含む)

年1回の眼底検査が 重要です! 検査料

力障害の主要な原因で 眼疾患に発展する可能

眼科病院と眼鏡店が併設された総合ビル 日本品質の技術とサービスをご提供

日本国際 眼科病院

PARIS MIKI

知ってる?<u>?</u>

#### メガネのパリミキ ハノイでもコンタクトレンズ、メガネが購入できます! SEED「Silfa(シルファ)」新商品の

取り扱いを始めました。 SEED Iday Silfa

シリコンハイドロジェルを使いながら、 高水分含有で使い心地も抜群に!

コンタクト・洗浄液のデリバリーは LINEから ID: @paris-miki.vn



診療時間

一般診療

近視進行抑制メガネも販売中! 近視は小児期の対策が大事です!

無料サービス

① 眼鏡のクリーニング(分解洗浄) ② 眼鏡の再フィッティング(型直し) 3 眼鏡・コンタクトに関するご相談

メガネ1組(レンズ付き) **88万VND~**(レンズはHOYA等)

6ヵ月間度数保証あり※対象製品 日本人担当:内川·畑瀬
// parismikivietnamhanoi

予約受付 8:30~17:30

32 Pho Duc Chinh St., Ba Dinh Dist.

4:00~18:00

土曜





予約電話: (024)38170000 お問合せメール: h-info@lotus-clinic.com

日系海外旅行·傷害保険 取扱



9:00~13:00

D2ピル4F≯ No.1+No.2, D2 Bldg., Giang Vo St., Ba Dinh Dist., Ha Noi | ザンボー通り、D2ビル4F、Tokyo Deliの上 | Tokyo Deliの下に入口があります |

サンボー湖

小児ワクチン好評実施中

レタントンへムの奥地に佇む

蒸

しつくね」、そして牛す



1 レタスの柔らかい葉っぱの部 分を使用し豚肉で巻いた串焼 き。ほんのり酸味のあるタレが評 判の人気メニュー。 2 牛すじ× 鶏ガラのWスープうま味たっぷ り、おつまみにオススメの「肉豆 腐」。 3 週替わりで4つの味が 楽しめる「蒸しつくね」。お酒とも 相性抜群。



☆串焼き レタスの肉巻き串 おすすめメニュー ☆週替わりでお届け! 名物蒸しつくね ☆肉豆腐

5万VND(1本) 10万VND 6万VND



2023年1月に3周年を迎 串」、週替わりで楽しめる4 サラリーマンの飲みニケーション えた同店は、 で巻いた「レタスの肉巻き 番の居酒屋「酒場サスケ」。 場として人気を集めている。 「鶏そばムタヒロ」の店主が プンさせた本格串焼きの 店の3大名物はレタスを だ。オープン以降、 隣接するラーメン 在住 甘醤油 醤油 じ×鶏ガラのWスープでうま味 る。 名だ。メインの 「レタスの肉巻き串」は、 肉で巻いたシンプルな一品で、 酒のさかなには、ショウガの ベースのタレ以 使ったさっぱり 看板メニューとして有 ・詰まった 「肉豆腐」 「肉巻き串」は 外に、塩や

酒屋

運 会は、 んでみては。 力。個室は最大 が豊富にそろうの 3年の時を経て進 ぜひ 今年 18 一度足 名座 が同  $\dot{O}$ 化 店 れ

取材・

味もあ

の魅 るテーブル席も完備。 とにもかくにも、ビ ガラでつくる「鶏ガラスープの サバ」、5時間以上煮込んだ鶏 した「サスケ」に 年 炊き餃子」も外せない品々だ。 にも相性抜群の居酒 -ルにもサ 屋

レタス

UP!美味LC

週刊Vetter

3周年を迎えた本格串焼き居酒屋 タントンの絶品肉巻き串



酒場サスケ

住: 8A/A22 Thai Van Lung St., Ben Nghe Ward, Dist. 1, HCMC 20932-268-623 営: 17:30−23:00(L.O. 22:00ドリンクL.O. 22:30) 休: 日曜定休 FB: 「酒場サスケ」で検索 Instagram: 「sakaba.sasuke」で検索 ◆日本語可・日本語メニュー有り・カード可・税別 [予約・問合せは電話、Facebookメッセンジャーで受付]

















美味しいお店を探している読者がたくさんいます!

掲載のお申し込みお問い合せは VETTER ま

[お気軽に問合せください] https://wkvetter.com/?page\_id=51898







1 2階建の3BRヴィラ。ダイニングと、プライベートプール、屋外ダイニングを備えた最上ヴィラ「ボラリス」 2 キ vグサイズのベッドに寝転がりながら、空と緑が織りなす景色を眺める最高の時間。 **3** 天井まで届く窓から注 ぐ光はリラックス効果大。採光高いキッチンでおいしい食事と楽しい時間を過ごす。

#### Sailing Club Signature Resort Phu Quoc

住: Group 6, Duong Bao Hamlet, Duong To Commune, Phu Quoc Prov. 2029-7355-9888 / 0902-422-146 Email: booking@scsignaturephuquoc.com Web: https://sc-signaturephuquoc.com/ FB: / scsignaturephuquoc Instagram ID「scsignaturephuquoc」 ◆英語可・カー ド可・税込・サ5% [予約・問合せはメールまたは電話で受付]



ある。海が苦手な方はプラ ムと3ベッドルームの2タイ ほしい同ヴィラ。2ベッドルー 間を過ごすために、訪れて されている。 な場所として世界的に認定 年には島の大部分がユネスコ できるリゾート島。2006 ど海の豊かさを存分に享受 ブから選べ、ビーチへのアク .一クに登録され、植生豊か 美しいこの島で極上の時 トで5分で

を嗜む大人時間を過ごした

い。スパも設けられているの

ここでも、プールサイドでま 理とユーラシア料理を堪能。 ケットレストラン」で地元料 れている「サンダルズ・ザマ にグルメマーケットも併設さ 一の時間を過ごせる。地下

どろみながらカクテルグラス

Signature 験できる。日頃の疲れをリ 高のリラックスタイムを体 で、 体を芯からほぐして最

イベートプールで楽しむのも

週刊Vetter



# 通称 ート島で過ごす夢の時間 「真珠の島」。 国 内最大

島・フーコック。白い砂のビー

で、真珠養殖やサンゴ礁な チ、魚醤や黒コショウが特産

> クの自然光を浴びながら極 い空間を作り上げ、フーコッ 囲む大きな窓は広くて明る

湾に浮かぶベトナム最大の

カンボジア沖・タイランド

、四方を

(取材: Hamada)



仲間と一杯、「満月」で

9-574-6041 / 15/3 Le Thanh Ton St., Dist.1, HCMC / 18:00一翌2:00 (日のみ24:00まで) 9-574-6044 / 27 Thai Van Lung St., Dist.1, HCMC / 18:00一翌2:00 (日のみ24:00まで) 96-806-031 / 16 Bui Thi Xuan St., Hai Ba Trung Dist. Ha Noi / 18:00一翌2:00 (日のみ24:00まで)

圧倒的コスパ 圧巻の品揃え 和食を中心とした 炭火串焼き料理、海鮮、 パスタなどを取り揃え 日本酒は20種類・ 焼酎70種類以上 女性が飲みやすい カクテルドリンク類も充実





住所: 15A/31A Le Thanh Ton St., Dist. 1, HCMC 営業時間: 19:30-1:00

四0888-062-299(ユン/日本語) 四090-849-9992(ミミ)





「週刊ベッター | 「VIETEXPERT | の 新着情報を配信中!

★話題の飲食店レビューや新店情報

THILLY THE

★豪華プレゼント企画・イベント情報

★WEB限定のオリジナル記事



週刊Vetter

UP!美味CC





1 おすすめの「Seafood Platter」。白ワインとの ペアリングを楽しもう! 2 赤ワインに合う和牛ス テーキ。特別な日にぴったり。 3 パーティーも可 能なので、レストランに相談してみては。





おすすめメニュー

☆Seafood Platter 190万VND

☆Wagyu Tenderloin(180g) 150万VND

☆5J Cinco Jotas Blac Label-Iberico 36 months(50g) 35万VND

Promotion 6名以上の予約で「Champagne Piper Heidsieck Brut」1本サービス!

送迎会などパーティーでも使い 備しているため誕生日会や歓 な個室があり、音響設備も完 事が可能。最大28名収容可能 広々としており、テラスでも食 高級感漂うレストラン。店内は ヨーロピアン料理を提供する 「GU Bistronomy」はモダン アルコールメニューが豊富で赤 タインスアン区に店を構える ど世界各地の有名なお酒を飲 ランド産のムール貝を味わって な「Seafood Platter」。フラン リングを楽しむことができる。 おすすめは白ワインにぴったり をそろえ、ソムリエが料理に合 常時1000種類、 むことができる。特にワインは ワイン初心者でも料理とのペア わせておすすめしてくれるので ス産の新鮮なカキやニュージー

してみるのはいかが? 大人のパーティー、デートに 大人のパーティー、デートに 大人のパーティー、デートに しむのも良い。 大切な人とぜいたくなひととき世界各地のワインを楽しめる

とができる。 しむのも良い。 とができる。 しむのも良い。 とができる。 しむのも良い。 同店はお酒を飲 牛ステーキの種類も多いので、 高級 朝いてきる。 しむのも良い。 同店はお酒を飲 牛ステーキの種類も多いので、

ラ 同 ペ の : ォ 店 ア で | I は リ 、 | | み)/11:00-14:30/18:00-22:30(|

**GU** Bistronomy

住: 60 P. Nguyen Thi Dinh St., Thanh Xuan Dist., Ha Noi FB: /GUBistronomy Web: https://gubistronomy.com/en/ [予約・問合せは電話、Facebook、Google、Webサイトで受付]

住: 60 P. Nguyen Thi Dinh St., Thanh Xuan Dist., Ha Noi 四0903-816-060 / 0973-816-060 営: 7:00—9:00(フォーのみ)/11:00—14:30/18:00—22:30(L.O. 21:30)

FB: /GUBistronomy Web: https://gubistronomy.com/en/ Instagram: gubistronomy ◆英語可・英語メニュー有り・カード可・税別・サービス料5%

ワイン、白ワイン、ウイスキーな

みてほしい。赤ワインに合う和









Special Lunar New Year's gift set

Lavelle Libraryの

"Fleur de Tet " セットは

ベトナム料理への愛と情熱から生まれました。
ドライフルーツの砂糖漬け「ムット」と

ベトナム風ちまき「バインチュン」は、

保存料や人工物を一切使用せず、

純粋な味わいをお楽しみいただけます。

【 "Fleur de Tet" セット内容 】

ミニ「バインチュン」(2個)

4種の「ムット」 (ポメロピール/生姜/ココナッツ/サワーソップ)

ベトナム風ピクルス(2瓶)

フォションの紅茶(1箱)

2,750,000VND / 1セット [ スプリングフラワーデコレーション付き ]

ご予約受付中



LAVELLE LIBRARY
Restaurant • Gallery • Studio • Florist
Add: No. 12, Street 12,
Thao Dien Ward, Thu Duc City, HCMC
Tel: +84 707 775 277
Open: 7:30 - 22:00









<u>お休みさせていただきます。</u>

















https://abc-cooking.com.sg/ 検索



# 2



(食塩不使用)(1cm角) · · · · 40g

[a] 薄力粉(ふるったもの)・・・・250g [b] 卵(溶いたもの)・・・・・50g [a] 砂糖・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・50cc [a] ベーキングパウダー・・・・・・小さじ2 [b] プレーンヨーグルト・・・・30g

作り方

- ボウルにバター・[a]を入れ、スケッパーでバターを切りながら、練らないようにバターの粒が小さくなるまで切り混ぜる。
- ② 中央をあけて[b]を加え、全体をざっくりと混ぜ、ひと塊にする。
- ④ 厚さ3cmの長方形にのばし、ラップで包んで冷凍庫で休ませる(約10分)。
- **⑤** ラップをはずし、直径5.5cmのセルクルで抜く。残りの生地をまとめて再度厚さ3cmにのばし、さらに抜く(計8個)。
- ① クッキングシートを敷いた天板に並べ、はけで牛乳(小さじ1)を塗り、オーブンで焼く (190℃約18分)。
- おに盛り付け、クロテッドクリーム・お好みのジャムを添える。



- [a]は合わせて冷凍庫で冷やしておく。・バターは冷凍庫で冷やしておく。・[b]は合わせて冷蔵庫で冷やしておく。
- ・オーブンに予熱を入れておく(190℃)。



食卓

ABC Cooking Studio

Japan | China | Hong Kong | Taiwan | Korea | Singapore | Thailand | Malaysia | Indonesia











経験豊富な週刊 Vetterのデザイナーが 貴社のカタログ・パンフレットを制作します!

【制作事例】 東急株式会社 様 会社案内冊子 判型: A5サイズ 12ページ構成 英語版・ベトナム語版



<del>statu</del> 会社案内

案内 各種パン

カタログ

目的に合ったページ構成や、コンテンツの提案も可能です。 構想段階からお手伝いいたします!

Weekly VETTER

ご依頼・ご相談は右記フォームからお気軽に! https://vetterbusiness.com/?page\_id=33723



Vetter - Quarter 1 (tập 2) Nhiều tác giả

NHÀ XUẤT BẢN THANH NIÊN

Địa chỉ: D29 Phạm Văn Bạch, Yên Hòa, Cầu Giấy, Hà Nội
 Điện thoại: 024 2214 7815
 Chi nhánh: 145 Pasteur, P. Vô Thi Sáu. O.3. TP.Hồ Chí Minh
 Điện thoại: 028 39106962 – 39106963

Chi nhánh: 145 Pasteur, P. Vô Thị Sáu, Q.3, TP.Hổ Chí Minh
 Điện thoại: 028 39106962 – 39106963
 Chịu trách nhiệm xuất bản: Giám đốc-Tổng biên tập Lê Thanh Hà
 Biên tập: Ta Quang Huy

• Số lượng in (bản): 10,000 cuốn • Khổ thành phẩm: 26,6 x 39 cm

• Đăng ký kế hoạch xuất bản số: 4641-2022/CXBIPH/11-148/TN • Quyết định xuất bản số: 474/QĐ-TN

• Cấp ngày: 31-12-2022 Nộp lưu chiểu tháng 1-2023 • ISBN: 978-604-387-744-1 In tại Công ty TNHH MTV Lê Quang Lộc. • Địa chỉ: 161 Lý Chính Thắng, Quận 3, TP.HCM

Đối tác liên kết: Công ty TNHH Giải Pháp Quảng Cáo Mặt Trời Mọc

• Địa chỉ: 2F., 8/6 Lê Thánh Tôn, Phường Bến Nghé, Quận 1, Tp.HCM, Việt Nam

記事制作·広告代理 Liên hệ quảng cáo

Sunrise Advertising Solutions Co., Ltd.

2F., 8/6 Le Thanh Ton St., Ben Nghe Ward, Dist. 1, HCMC Tel: (028) 3821 8166 / 8176 Fax: (028) 3821 8180 E-mail: info@sunriseadvn.com

週刊VetterはTrend Pot Inc. (USA)とのライセンス契約により発行運営をしています。

※本誌掲載の記事・写真の無断複写、複製、転載を禁じます。本誌に掲載された広告内容に関しましては弊社は一切責任を負いかねます。



Weekly VETTER VIETEXPERT

NEW! お役立ち情報をE-mail でお届け

メールマガジン サービス開始!

✓ 最新ローカル・日系企業関連ニュース

<del>無料登録</del>は こちらから

✓ イベント・セミナー情報✓ 「週刊ベッター」 Webサイト注目コンテンツ



\*\*「Gmail」をご利用の皆様へ:「Gmail」へお届けする場合、「プローーション」タブに振り分けられる場合がございます。 届いたメールを「メイン」タブに移動していただければ、次回以降のメールはメインの受信トレイに届きますのでご活用ください。